



## 牧者的話 *A word from the pastor*

嚴國樑牧師 *Pastor Enoch Yim*

2021 年仍是被新冠病毒籠罩全球的一年，對主內肢體和教會也是充滿各種挑戰的一年，但也是催逼我們去反思信仰和教會生活是什麼的時刻。

疫情令我們進入反常態的教會生活狀態。教會的每年計劃變得無用、原有的實體聚會/崇拜也要取消，而要轉到網上的形式進行，就在這處境下，我們也體驗到如雅各 (James) 的提醒一樣：「噯，你們有話說，今天明天我們要往某城裡去，在那裡住一年，作買賣得利。其實明天如何，你們還不知道。你們的生命是甚麼呢，你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。你們只當說，主若願意，我們就可以活著，也可以作這事，或作那事。」(雅各書 4:13-15)，我們要承認人真的無法掌握未來(in-control)，正如無法預計或控制疫情的爆發一樣，叫肢體們學習謙卑和順服，我們只能謙卑地倚靠上帝。

與此同時，也叫我們擁抱自己的獨特身份，雖然教會聚會的形式要改到網上舉行，但信徒作為神的子民、祭司和作為靈宮(temple)的身份是沒有變更的(彼前 2:4-10)，因此，叫我們不要因距離的阻隔而失掉了我們彼此結連、合一，並要「宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。」的身份及使命(彼前 2:9)。

盼望過去的一年，使我們繼續學習對神的順服和倚靠，同時，又寶貴我們作為衝破人與人之間的隔離的靈宮(temple)，並在這混亂的世界中繼續宣揚為人帶來拯救、盼望的主基督。

2021 was yet another year of the Covid-19 global pandemic. It was a year of various challenges for the body of Christ and for our church, but it was also a time that pushed us to reflect on our faith and communal church life.

The pandemic brought us into an unusual church life routine; yearly plans that we made became ineffective, in-person services and gatherings were cancelled and needed to be moved to online platforms. It was under these circumstances that we experienced James' words:

*Now listen, you who say, "Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money." Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes. Instead, you ought to say, "If it is the Lord's will, we will live and do this or that." (James 4:13-15)*

We need to acknowledge that we cannot control the future, in the same way that we cannot foresee or control the outbreak of the pandemic. We can only learn to humble ourselves, simply trusting God in humility.

At the same time, we are also called to embrace our unique identity: Although in-person gatherings moved to online platforms, our identity as God's people, a holy priesthood, and a spiritual temple, remains unchanged (1 Peter 2:4-10). Despite being physically separated, we do not lose our mutual bond and unity with one another. Even more so, we are to "declare the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light." (1 Peter 2:9).

As we look back at the past year, may it stir us to continue humbling ourselves and trusting God, to treasure our identity as God's temple that surpasses physical distance, and to continue proclaiming Christ's hope and salvation to a world that is in chaos.



At the beginning of 2021, there was still no in-person Sunday Worship service at our church. Worship Service was pre-recorded by pastoral staff, technical and music department, then linked to Church website.

It was good news when Church could re-opened in October. A COVID-19 Protocol team was organized prior to re-opening and gave guidelines to set up safety rules and regulations for church members to follow.

Congregate was required to register on line before Friday afternoon due to capacity was limited to 50 people for each morning, English and afternoon service. Congregate was required to wear masks, check their temperature and sanitize their hands before entering church from three designated entrance areas.

Sunday Worship service hours had been adjusted to facilitate the cleaning and sanitizing work by ushers between each service. Social distancing in seatings was also set up and ushers were responsible to sanitize the chairs after each service. On an average, they were about 30 to 40 people attending morning service or afternoon service during these three months.

Due to COVID-19 some of our ushers do not feel comfortable to come back to church nor rejoin the worship team. As there is shortage of ushers, we can only arrange one head usher and one usher to be on duty at each service.

It's a blessing when church members can meet personally at church again. Pray that Covid-19 and new virus situation will be under Control, so that everyone can get back to the normal live. Meanwhile recruiting new ushers continues to be a challenge for Worship Department, hope God will guide us in this process too

2021 年初教會仍未有實體主日崇拜,崇拜是預先由牧者、影音及音樂部錄製好,然後上載教會網站。

10 月教會重開是很好消息,一個疫情安全執行小組在重開之前組成,給會眾在重開後提供了指引和規則。因人數限制為 50 人,會眾需於星期五下午前先到網上登記參加早/午堂及英文崇拜,會眾也需要帶上口罩,先量體溫及消毒雙手,在指定的三個入口進入。

主日崇拜的時間因配合崇拜之間要進行的清潔消毒而有所改動,座位也要配合安全距離,司事在崇拜後負責為座椅清潔消毒。平均來說,在重開的三個月,大概每堂崇拜有 30-40 人出席。

因為疫情,有些司事未感安心重返教會參與事奉,因為人手不足,我們只能為每堂編排一位總司事配搭一位司事。

能夠在教會內面對面相見是恩典,祈求疫情能盡快受控,每人能重過正常的生活。同時招募新的司事也是崇拜部的挑戰,期望神在過程中一路帶領。



2021 年整體而言，教會是以進行網上崇拜為主。

因為疫情的緣故，事奉上的安排比較上不那麼順利：

比如在聯絡團契網上獻詩方面，也會因為對新的科技的應用學習、負責的人手、時間的資源等等而婉拒；領詩事奉人員方面，由於會對外直播，網上也會看到，這是其中一個因素讓一些弟兄姐妹因為有壓力而不想參與；另外在家錄音的部份，也並不是每一個家庭的環境和時間上都可以安排得到，除此以外，也有相當一部分來自于個人的壓力，畢竟這是一個全新的事奉模式，確是需要付出比以前更多的時間和精神。

隨著後期，大概在十月的時候，教會終於可以循序漸進開始實體崇拜，此時安排事奉的人手相對要增多。有些人已注射一針疫苗，有些已經注射了兩針，即便如此，有肢體仍然對疫情的反復抱不樂觀的態度，選擇只參加網上崇拜；再者疫情令到各人的生活有了很大的變化，優先的次序也有了明顯的改變。

早堂的司琴非常缺乏，可以說沒有早堂司琴，只可以從午堂司琴中調配安排。事實上我們就只有兩個司琴，一個司他(吉他)可以現場彈奏。早堂的領詩也缺乏，也是大多暫時由午堂的領詩擔當。一邊繼續事奉，一邊禱告，一邊繼續聯絡鼓勵更多的弟兄姐妹，一邊期待明天會更好。

體諒不同肢體要面對的生活狀況，同時也感受到大家的靈火需要復興，這非常不容易。仿佛魔鬼用一種不同的方式去磨滅我們的意志，勇氣，擔當，信念.....

于我自己的經歷和體會，除了以上提到的事宜，在這個事奉的崗位上由於要安排每個月的詩歌，所接觸的詩歌就成為了其中一個激勵安慰自己在信仰上繼續向前的強大動力和後盾。

另外，這個崗位其實需要很多的時間，譬如在詩歌的挑選上，不單是挑選詩歌，同時也要確定詩歌庫的歌曲資料是否齊全，(譬如：有時候一首歌的歌譜歌詞原來是缺乏一整頁的)，有時候想要的詩歌，資料庫未必有，即使有，也可能未收集於詩歌庫內，需要額外花時間去尋找和詢問....需要時間把教會已有的詩歌上存到教會詩歌庫，整理好等等。(一些詩歌本保存在不同領詩，司琴那裏，也需要時間取得和整理)；我覺得這個崗位確實需要多一個人一起共同擔當，互相去做詩歌整理、選材、預備及計劃將來的方向，以及各方面的聯絡等等。

In the year of 2021 overall, the church focused on online worship.

Because of the pandemic, the music ministry arrangements were less smooth. For example, efforts in organizing online hymn dedications from fellowships were turned down due to challenges in learning new technology, recruiting manpower, and the time and resources required. In the area of singspiration leaders, some brothers and sisters were hesitant to serve due to the nature of live stream worship services and the pressure that their faces will be seen online. In addition, for those who recorded from home, there were also challenges because not everyone had time and access to suitable environments to record. Aside from these various situations, another factor was personal internal pressures; after all, this was a new mode of music ministry that consumed more time and energy than ever before.

Later on, around October, the church could gradually resume in-person worship services, this also called for increased manpower for serving. Some members had received one vaccine shot, while others may fully vaccinated, but some were still not optimistic about the recurrence of the pandemic, and so they chose to attend online worship instead. Indeed, the pandemic has brought significant changes to everyone's lives and their priorities.

In the area of morning service pianists, it can be said that there was no one available, so we could only rearrange among the pianists serving in the noon service. In fact, we only had two pianists and one guitarist who were able to play live. In addition, there was also a lack in morning service singspiration leaders, so those vacant roles were temporarily filled by the noon service singspiration leaders. In the midst of this, as we continued to serve, pray, and encourage brothers and sisters, we hoped for a better tomorrow. Trying to understand the life experiences that brothers and sisters face, while at the same time sensing the need to revive their inner passion, is not easy. It is as if Satan is attempting different ways to extinguish our will, our courage, our responsibilities, and our faith.

Besides the reflections mentioned above, in my own role in the music ministry (which includes selecting each month's worship songs), the songs in particular have become a source of comfort, encouragement, and motivation to persevere in my faith. At the same time, however, my role is time-consuming not only in the area of song selection, but also ensuring that the song database is complete (Eg., Sometimes a song is missing one full page). Sometimes I am searching for a song that is not in the database yet, so it takes additional time find them; it takes time to assemble and organize the church's existing songs into the database. Sometimes the songbooks are in the possession of different singspiration leaders and pianists, so that also takes time to retrieve. In my opinion, I sense that this role in general actually requires more than one person, to share the responsibilities together, to collaboratively organize the music database, prepare song material, gather resources, plan the ministry's future direction together, and so on.



## Sunday School Department 主日學部

Sam Lai, Billy Yuen 黎名三, 袁有榮

中文主日學部目標是

- 提高教會內弟兄姊妹對閱讀聖經的興趣
- 加深對上帝話語的認識，並且能夠運用在日常生活中。

2021 年因為疫情持續的關係，維持每個季度兩班和通過在網絡上學習的安排。

季度 <i>Term</i>	課程 <i>Course</i>	老師 <i>Teachers</i>
1 - 3 月 Jan – Mar	信仰答客問(3) Q & A on Christian Belief (3)	Roaca Sin, David Sin
	出埃及史 History on Exodus	Ken Leung
4 - 6 月 Apr – Jun	基督生平 Life of Christ	Pastor Eliza Lai, Kester Lai
	從 3D 視野去認識聖經故事 Three Dimensional on Bible Stories	禰浩榮牧師
7 - 9 月 Jul – Sep	靈命成長之路 Journey of Spiritual Growth	Lawrence Lo
	舊約廣角鏡(2) A Full View on Old Testament(2)	Jason Siu, Kim Poon, Pastor Enoch Yim, Vivian Chui, Billy Yuen, Valerie Lai, Leslie Tung, Samuel Chui
10 - 12 月 Oct – Dec	回眸一生，自我重尋 A Review of Self	Lawrence Lo
	聖經與波斯 The Persia in Bible	蘇冠強博士

由於眾弟兄姊妹(包括長者和身在其他地方的慕道者)已習慣於在線學習的模式，整體而言，2021 年主日學人總數仍維持以往約 60 至 70 人的出席率。正因為課程可以通過視像會議形式進行，我們可以邀請來自海外的牧師/學者進行教學。

盼望 2022 年中文主日學課程質素能在保持之餘，更可精益求精，與弟兄姊妹一同學習聖經中神的話語和教導，並能更深入明白及加以實踐。

(箴言 30:5) 「神的言語、句句都是煉淨的、投靠他的、他便作他們的盾牌。」

最後衷心感謝在 2021 年所有教牧同工，對中文主日學部的指導和支援，感謝各老師盡心盡力的預備與教導，並感謝每一位出席中文主日學的弟兄姊妹默默的支持與鼓勵。

The purpose of the Adult Sunday School Department:

- To strengthen the interest of brothers and sisters in reading the Bible
- To help members deepen their understanding of God's Word and application in daily life

Due to the ongoing pandemic in 2021, the Sunday School curriculum kept to 2 classes per term and online format.

As brothers and sisters (including the elderly and seekers in area other than Vancouver) became more familiar with the online learning model, the total Sunday School attendance rate in 2021, generally speaking, maintained around 60-70 people as before. And because the classes could be conducted in the form of video conferencing, we were able to invite pastors and speakers from overseas to teach.

It is our hope that in 2022, the quality of the Adult Sunday School curriculum can be maintained, or even enhanced. As we study scripture together with brothers and sisters, may we gain more profound understanding and application of God's Word.

(Proverb 30:5)

*"Every word of God is flawless; he is a shield to those who take refuge in him."*

Finally, we would like to express our sincere gratitude to: the pastoral staff for their guidance and support for the Sunday School department, the teachers for their dedicated preparations and teaching each week, and all the brothers and sisters (who attended the classes) for their support and encouraging presence.



## *Training Department* 訓練部

Jason Siu 蕭亮衡

再過去一年，訓練部集中於培訓生命教練，現在已經有五位弟兄姊妹完成 GPF 第一級的教練課程，其中更有三位弟兄姊妹完成第二級的教練課程。而教練們透過網上平台和多位弟兄姊妹進行單獨會面，協助他們找到神給他們的恩賜。也有和不同團契聯絡，提供協助。

另外在過去一年和主日學部有更緊密的合作，打破以往因不同部門各自為政的不足。

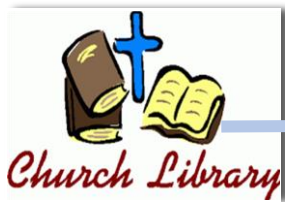
願主賜給我們智慧和能力。讓我們能協助弟兄姊妹找到他們的呼召，讓神的教會能夠健康成長。

During the past year, the training department focused on nurturing and training life coaching. Currently, there are five brothers and sisters who have completed the GPF Level 1 Coaching Course, three of whom have completed the Level 2 Coaching Course. These coaches met individually with a number of brothers and sisters online, with the purpose of helping

brothers and sisters to find out God's gifts in their life. At the same time, the coaches also connected with different fellowship contacts and provided support for them.

In addition, the training department also served more closely with the Sunday School department during the past year, and thereby, overcame previous shortcomings due to fragmentation of different departments.

May the Lord give us wisdom and power to help brothers and sisters to find out God's calling in their life, so that the church can grow and flourish healthily in the Lord.



## Library Department 圖書部

Kelvin Poon 潘嘉宏

After the basement restoration was completed, new library shelves have been installed and more recent and relevant Chinese materials have been put back on the shelves. EM will go through the English materials and decide what to be put on shelves.

The church library will be converted to a resource center and the process of borrowing and returning the materials will be simplified to a few manual steps.

The Library Department continues to support the purchase of spiritual materials to support different ministries. Feel free to contact the Library Department admin deacon if you would like to suggest materials to be added to the library.

We would also like to encourage the congregation to take advantage of our digital subscription of Rightnow MEDIA, which holds a large customizable library of biblical video resources for everyone to view at their own convenience. Please contact the church if you would like to create a user account.

團契廳修復完成後,加設了新的書架,已把較新和合適的中文材料放回上架;英文事工則會再檢視英文材料之後,才放回上架。

教會圖書館將改換成為一個資料中心,而借還手續將會簡化,只需幾個人手步驟便可。

圖書部將會繼續協助採購屬靈材料以支援不同事工,如有甚麼材料加添建議,請不妨向圖書部統籌執事提出。

把握教會訂購電子平台 Rightnow MEDIA 之便,我們鼓勵會眾使用,因該平台收集了一個龐大的屬靈/聖經影片圖書館,方便大家隨時收看;如需要開設一個登入戶口,請與教會聯絡。





由於疫情於 2021 的反彈及持續升溫，教會只能在最後一季末才能作有限度回復崇拜及各項活動，而慣常的面對面歡迎及個人跟進工作，也因此受阻及甚至未能進行。關顧部除用電話問候外，並在那些疫情沒有那麼嚴重的月份，把握時機到一些有需要被關懷的家庭探訪，又或邀請肢體出外茶聚傾談，並作關懷及分享。

由於夏季教會還未重開，一些往常要預備的如父、母親節禮品致送也因應取消。而在每年 11 月份舉行的迎新午餐，也同樣因教會於 2021 年開放的日子不多及累積的邀請對象不足，結果也在取消之列。

為了關懷有需要的肢體並鼓勵他們每星期按時透過 ZOOM 參與崇拜，關顧部也為有需要的肢體們預備每週講道要點及反思，目的是使他們除了在物質層面的關顧以外，也感受到在屬靈層面也被受關懷。

在弱勢社群的關懷方面，單親小組的成立已進入第五個年頭。團隊基本成員的配合及默契也漸趨成熟，展望於未來能繼續幫助到一些有同樣經歷的人仕和引領他們歸向主。

總結：

在疫情的種種限制及困難中，關顧天使們都以諸般的智慧努力付出，以萬分的忍耐實踐及傳送來自主的愛及關懷，無論是透過一個微笑、一杯涼水、一句問候、一個肯定或是一個擁抱，天使們都樂意付出，並感受到侍主的喜樂及光榮。

Due to the effects of the pandemic in 2021, the church was only able to resume worship service and various activities to a limited extent near the end of year; thus, the usual face-to-face welcoming and personal follow-up ministry work was limited. During months when the pandemic was less severe, other than caring for members through phone calls, the caring department also seized the opportunity to visit families in need, invite members to tea or coffee for a chat or talk to care for them.

During the summer months when the church was not yet re-opened, some of the usual preparations such as Father's Day/Mother's Day gifts, were also cancelled. The Welcome Lunch usually held in November each year was also cancelled due to few number of new visitors because of the short church re-opened period.

In order to care for members and encourage them to attend weekly Zoom worship services, the caring department also prepared notes and reflections based on each week's sermons, with the purpose of helping the members feel spiritually cared for, in addition to being cared for through material means.

In terms of caring for minority groups in need, the formation of the single-parents small group has entered into its fifth year. Over time, the teamwork and mutual understanding between the core leaders have also matured. The leaders look forward to continue caring for members with similar life experiences and leading them to the Lord.

In summary:

Despite the hardships and limitations of the pandemic, the caring brothers and sisters like angels, tirelessly serve those around them with all kinds of wisdom and patience, spreading the Lord's love and care, whether it is through a smile, a cup of water, an affirming word, or an embrace. It is with willing hearts and great joy that these angels serve the Lord together for His glory.



With Covid-19, the outbreak of Omicron virus and social distancing regulations affecting our daily lives, year 2021 was still a very challenging year for us. However we are thankful to God for He continues to lead us through. We are grateful to Pastor Ruth who faithfully guides us in serving the Children Department. Also we are thankful to all the volunteered teachers, directors and leaders as well as parents who work altogether to support and help each other in assisting the children to experience and encounter God through Worship, Sunday School, Awana Club and many other activities that happened throughout the year.

In May, Evangelical Department had invited the Children Department to record a song for Mother's Day event. About 20 children participated through virtual platform in singing a meaningful song and three musical instruments recording with the help of parents. Highly appreciate Pastor Ruth for coordinating and Samuel Chui for spending hours in editing the video. We received excellent feedback from church members for their wonderful performance.

On August 9-13, despite the heat wave and Covid situation, we had organized our own "Children Friendship Camp". Praise the Lord, we had nine campers (including two new kids) and six volunteer helpers from our church. With all safety protocols in place, all children enjoyed the activities like story time, parables and messages from God, had good sharing, friendship building, game activities both at the park and at the fellowship hall. We were also glad to see them happily took home their creative crafts at the end of the camp.

Everyone was excited when Church re-open in October. Pastor Ruth had conducted a "Teacher's Training and Enrichment by Discipleland" to share the curriculum with teachers. Meanwhile all teachers paid extra attention to safety guidelines and parents were required to register every week due to capacity limits. At the beginning, Sunday School teachers were a bit nervous because classes would be conducted in a hybrid model of virtual and in person. However with the great help from technical department in setting up teachers' personal devices, the classes went smoothly. Glad that parents felt comfortable to return in-person and children attendance began to increase.

Awana Club continued with virtual meetings and planned to have in-person activities only in 2022. Due to changes in staffing & roles, in August, they had decided to cancel the 5th Saturday meetings. Also they had discussed with Immanuel Fellowship and encouraged parents to rotate & help, giving them more leadership opportunities and participation.

Three Mom's Prayer Groups continued with their monthly meetings and sharing every Wednesday. For nursery service, when church was closed, we had provided a 1/2 hour

“Singing and story telling program” for 8 times through zoom meetings. After church re-opened in October, nursery room would be opened upon request. We hope we could continue to provide infants’ teaching support and resources to new parents.

May Gods continues to bless our church and our children, provide us with love and wisdom when we serve, keep us in good faith and unity as we meet new challenges in the future.

正值 Omicron 疫情暴發,社交距離等防疫規定影響著日常生活之際,2021 對我們來說是非常挑戰的一年,但感謝主,祂帶領著我們經過一切,也感恩有陳吳妙愛牧者 Pastor Ruth 忠心的服侍和領導著兒童部,也感謝所有在兒童部服侍的老師、領袖、家長們,因為他們的合作互相支持,幫助兒童透過崇拜、主日學、基督少年軍和其他活動經歷遇見神。

五月時,傳道部邀請兒童部,在家長們的協助下, 20 位兒童以唱歌和 3 位兒童以樂器,透過網上平台為母督親節錄製了一首很有意思的歌,非常多謝 Pastor Ruth 從中的協調和崔家恩弟兄花了很多時間剪輯,也收到弟兄姊妹對他們的讚許。

在 8 月 9-13 日,雖然有熱浪和疫情,我們也舉行了戶內(團契廳)及戶外(公園)的「兒童友誼營」,有 9 位兒童(其中二位是新朋友)及 6 位志願者協助,在執行各種防疫措施下,所有參加者都能享受到一個包含故事、信息、分享、友誼建立、遊戲的活動,又開心地把在營中自己創作的手工帶回家裡。

大家都很高興教會在 10 月份重開, Pastor Ruth 亦為老師們安排了一個師資教材訓練「Teacher’s Training and Enrichment by Discipleland」,同時老師們也特別留意遵守防疫安全措施,也因為人數限制,家長要為子女的出席預先登記。最初老師們因為要主持一個實體及網上混合式的教學而有點慌張,非常多謝資訊部協助為老師改善硬件設備,各班得以順利進行,很高興家長們都放心實際參與,出席人數也漸漸回升。

基督少年軍仍以網上形式進行,計劃於 2022 年才回復實體聚會,因為事奉人手改變,決定於 8 月開始取消第五週的聚會,也與以馬內利團的家長們接觸,鼓勵他們參與輪流服侍,讓他們有更多參與和擔任領導的機會。

三個母親禱告小組繼續每月一次週三分享聚會。而嬰兒室服務在教會關閉期間,提供了 8 次半小時的網上「唱遊及故事時間」;當 10 月教會重開後,嬰兒室按要求而開放,期望繼續能為新生父母提供教導和資源上的支援。

願神繼續祝福教會和我們的兒童,給我們服侍的愛心和智慧,保守我們有信心和合一面對未來的新挑戰。



With the grace of God, services of Evangelistic Department in 2021 are listed per below:

A. Senior House Visit /Table Tennis /Praise Dance/ Focus Club ministries were resumed.

B. Gospel Tract Distribution/Lighthouse/Visitation ministries were suspended.

C. Gospel Meeting ministries:

Evangelistic gatherings were held:

May 7,2021 "Deep Love"

Nov 2021 "Not The Same"

Oct/Nov 2021 "Life Group" for non -believers

D. Appreciation dinner for Evangelistic Department was held in November 2021

A new ministry "Hong Kong Friends in Canada" was planned to receive new immigrants from Hong Kong.

倚靠神的恩典,傳道部在 2021 年服事如下:-

A. 老人院 / 乒乓球 / 讚美操/ Focus Club 小組重啟

B. 探訪 / 派單張 / 燈塔事工探訪小組暫停

C. 福音園地服事:

2021 年 5 月 7 日舉辦 zoom 佈道會「心深的愛」

2021 年 11 月與 AROMA 合辦音樂佈道會「不再一樣」

2021 年 10 至 11 月舉辦福音性小組「生命小組」

D. 2021 年 11 月舉行了傳道部致謝晚宴

籌劃成立新組別「移加有朋友」, 目的接待從香港來溫哥華的新移民



Jesus Christ said, "Do you not say, 'Four months more and then the harvest?' I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest." ~ ~ John 4:35

### Mission Month & Mission Sundays

- Mission Theme: The Great Commission
- Speaker: Rev. Enoch Yim, Dr. Lee, Pastor Rafik Daudjee, Pastor Natalie Ng
- Missions Sundays: (8) Dr. Lee, Dr. Yim, Rev. Law, Dr. Tong, Dr. Ko
- Missionaries sharing via virtual means – Sabrina Bach, Keith & Wendy Kwan, Pastor Isaac Quan, Ping & Eric Wong
- Mission night, Awana – Zoom with Missionary Peggy in Australia

### Mission Education

- Monthly Mission Express continue to be issued in a regular basis via email and face book for fellowships.
- Alliance Global Serve Canada – Neighbors near & far, serving across cultures
- K-pact Canada Mission – Indonesia ministry
- Mission Central – All programs are on line, difficult to keep track of attendees
- 30 days of prayer for the Muslim World in Ramadan 2021 (Apr 12 – May 12)
- Relief ministry – Lebanon & Myanmar
- April 10 – May 29: 8 weeks courses "The Loving Muslims Together"
- June: 4 classes courses - "Sharing good news with Muslims 1.0"

### Missionaries update

- Bert & Heather Kamphuis – ISMC semi-retire
- Janice Agustin – Student ministry (maternity leave Feb 2021 – Jan 2022)

### New missionaries

- Keith & Wendy Kwan – Mexico ministry
- Rev. Wilson Lu – Panama ministry

### Mission in Action

- Even we wanted to send teams, because of travel restrictions, ongoing lockdowns in various jurisdictions, and continued quarantine requirements, most of the local and all oversea short-term mission were canceled.
- Focus club – meal box & help food distribution
- Shoe boxes ministry – collected 63 gift boxes
-

## Thanksgiving

- Even though 2021 is a tough year with the crisis of Covid-19 pandemic, God's provision is sufficient and there was only \$2488.24 deficit. The love offering from brothers & sisters is \$72799.50. Praise the LORD!

你們豈不說『到收割的時候還有四個月』嗎?我告訴你們，舉目向田觀看，莊稼已經熟了(原文是發白)，可以收割了。  
~~ 約翰福音 4:35

## 差傳月及差傳主日

- 差傳主題: 大使命
- 講員: 嚴國樑牧師、李天日博士、Rafik Daudjee 傳道、Natalie Ng 傳道
- 差傳主日(8): 李天日博士、羅志明牧師、唐子明博士
- 宣教士網上分享: 白珍芬姊妹、關以撒牧師、關海山伉儷、Ping & Eric 伉儷
- 基督少年軍差傳夜: 與在澳洲宣教的 Peggy 姊妹視像對談

## 差傳教育

- 每月差傳速遞繼續透過電郵及面書傳送給各團契
- Alliance Global Serve Canada: 遠近隣社誇文化服侍
- K-pact Canada Mission: 印尼事工
- Mission Central: 因活動以網上形式進行,較難掌握參與人數
- 回教齋戒月 30 日代禱 (4 月 12 日至 5 月 12 日)
- 救援事工: 黎巴嫩、緬甸
- 4 月 10 日-5 月 29 日: 8 星期課程「The Loving Muslims Together」
- 6 月: 4 堂課程 - 「Sharing good news with Muslims 1.0」

## 宣教士動態

- Bert & Heather Kamphuis - 國際留學生事工轉為半退休
- Janice Agustin - 學生事工 (2021 年 2 月至 2022 年 1 月產假)

## 新宣教士

- Keith & Wendy Kwan - 墨西哥事工
- Rev. Wilson Lu - 巴拿馬事工

## 差傳行動

- 雖然我們很想差遣短宣隊,但因為旅遊限制、不同地區持續的封閉、持續的防疫要求,無非要取消大部份本地及海外短宣
- Focus club - 飯盒及協助分發食物
- 鞋盒收集 - 共收集了 63 個禮物盒

## 感恩

- 雖然因為新冠肺炎,2021 是困難的一年,但神的供應是足夠,我們只有 2,488.24 元赤字,弟兄姊妹愛心奉獻共 72,799.50 元,感謝主!



2021 was a year of many different transitions for English and Youth Ministries. While these transitions were toilsome, we are grateful that God's providence was abundant to help us continue the ministries that have been entrusted to us even in the midst of cancellations and postponements.

### **Sunday Worship & Worship Ministry:**

While COVID-19 restrictions limited the ability for us to gather in person in the Spring, we wanted to offer a chance for brothers and sisters to meaningfully go through Good Friday and Easter together online. While the sanctuary space was under renovations, the AV team led by Nathaniel Sham, and two worship teams of Andrew Yeung with Angela Yeung, and Angie Au, Timothy Au, with Iris Lee created a temporary worship stage in Rooms 1 & 2 in the church basement. Through Good Friday's Tenebrae service and our Easter Sunday service, our team quickly learned the intricacies of live streaming from church, helping prepare us for the reopening in August. This transition carried a tremendous learning curve as we learned to navigate the intricacies of creating a hybrid worship service. As we returned to in-person gatherings by September, we felt a sense that the congregation was feeling more and more at ease to come back in person. We pray that this continues to be the trend as we step into 2022. Upon returning to in-person gatherings, Pastor Eugene and the worship team leaders sensed it was a good opportunity to restructure the worship team. After several months of set-up, We are grateful for the worship team's commitment and dedication in serving the congregation through worship and for adjusting to the changes as we strengthen our worship ministry.

### **Fellowship and Small Groups:**

In the summer of 2021, our trial period for Small Groups ministries officially concluded. Having gathered various feedback from those who participated, Pastor Eugene made the changes permanent for Laundry and Hugs Fellowships. As of Fall 2021, Laundry and Hugs Fellowships have been retired and its members transitioned into newly established Small Groups with some groups meeting in person and some groups meeting online. The Small groups also transitioned from the sermon based studies to now a book study with this first term studying the book "Rhythms for Life" by Alastair Sterne. Ark fellowship has continued on in the fellowship model serving the College and Young Adults age group of our church. For this year, Ark Fellowship has selected the book of Ecclesiastes for Bible study. Starting in the Fall, Ark Fellowship is also in the midst of a transition starting in the Fall as the fellowship members begin re-envision for the future of the fellowship.

### **EM Communication & Town Hall Meeting:**



Pastor Eugene and EM Deacon Andrew Yeung noted that one of the core deficiencies of the English ministry over the past years has been clear communication between the congregation and the leadership. In addressing the issue, we conducted our 2nd English Town Hall meeting (October 2021). Eugene and Andrew presented to the English Ministry the challenges and opportunities they foresee and the corresponding ministry model changes. We hope with the addition of 2 more deacons from the EM (Angie Au & Jeneen Tso) in 2022 and further town hall meetings, the EM communication structures would continue to improve as we forge forward together into what God is calling us into the future.

### **Youth Ministry:**

2021 had many challenges and positives for the BPGC youth. Pastor Helena gave birth to a beautiful boy, Jadon. That was exciting for the EM and EM youth community. Prior to Helena's maternity leave, the youth had a Transit Rally event which was well attended and exciting. Helena worked hard with leaders to schedule out the rest of the year's calendar. Andy stepped into a temporary mat. leave role working directly with youth leaders in both Trek and Youth as well overseeing Sunday School. One major challenge for us and everyone in this world was COVID and being a church community over zoom. When we finally returned for hybrid worship, the EM youth welcomed the return. We had an end of summer BBQ for the entire youth group and it was well attended. The youth laughed, ate, played and talked with such excitement. The new year of youth started up in Sept. 2021 and we started a new Sunday School book called the Power of a Praying Teen which created a lot of conversation about the content. It was refreshing to see and know that the youth had opinions about their faith, what the Bible teaches, and what is being communicated in the book. Though a major challenge for us is the inability to get out of our comfort zone to build a stronger community with other youths in our church. Perhaps it's fear, perhaps it's uncomfortable, or perhaps it's indifference. It is nonetheless a major barrier. Zoom meetings did not help build community in 2021. In fact it did the opposite. Youth would have their screens off or it would be challenging to know if anyone is actually present in our meetings. No one would talk nor would there be any engagement. So it was very welcomed when we finally met in person. Lastly I'll end with our older youth focused on discussing and learning about challenging topics. Our Trek group studied Galatians. The youth leaders are studying the Gospel According to Mark and praying for every youth when we meet. Right now, Sunday School we've moved on to a new book that dives into Christian Philosophy. We hope for a new year of in person meetings, stronger faith, Pastor Helena's return, and opportunities to ask any question a youth might have.

英文事工和英文青年事工在 2021 年經歷了很多轉變,而這些轉變是非常艱巨的,非常感恩的是神有足夠供應,在很多取消和延期中仍把事工托付給我們。

### **英文崇拜和敬拜事工:**

疫情限制我們在春季期間實體聚會,我們希望讓弟兄姊妹有機會透過網上,一同經歷一個有意義的受苦和復活節。因為禮堂需要裝修,影音組在沈彥弟兄的帶領,及兩個敬拜小組: Andrew Yeung, Angela Yeung, Angie Au, Timothy Au, Iris Lee 合力在 1 及 2 號房構建了一個臨時的敬拜平台; 透過受

苦節崇拜及復活節主日崇拜,敬拜小組很快掌握到從教會即時轉播的操作步驟,幫助我們在 8 月時的教會重開。這個轉變需要花龐大的學習,以致我們能掌握到實體崇拜及同步直播混合模式所需的操作技術。在 9 月當我們回復實體崇拜時,我們感覺會眾慢慢感到安心地回來崇拜,希望這個趨勢在 2022 年能持續。而當回復實體崇拜時,蘇耀正傳道 Pastor Eugene 和敬拜小組組長都覺得也是適當時機重組敬拜小組,經數月的重整,非常感恩敬拜小組的委身及奉獻,透過敬拜服侍會眾,也配合改變鞏固敬拜事工。

### 團契及小組:

在 2021 年夏天,我們完成了小組運作的嘗試期,經收集了參加者的不同回應,蘇傳道決定把改變實行在洗衣房團及 HUG,在 2021 年的秋季,洗衣房團及 HUG 小組完成使命,而當中的成員轉入至新成立的小組中;其中一些小組以實體聚會,亦有一些透過網上聚會。

而小組亦由以講道信息為學習基礎的形式改為採取以書本閱讀為主,第一季時閱讀書本為 Alastair Sterne 的「Rhythms for Life」。而方舟團仍繼續以團契形式運作,服侍教會內的大專及年青成人,他們亦選擇了「傳道書」為團契查經書卷。方舟團也正值他們的轉型期,秋季開始,團友也開始檢討他們的展望,探討未來的方向。

### 英文部交流會:

蘇傳道 Pastor Eugene 和楊浩賢執事 Andrew Yeung 注意到過去幾年,英文事工其中一項重要缺乏是會眾與領袖之間沒有清楚的溝通,面對這個問題,我們在 2021 年 10 月舉辦了第二次的「英文部交流會」, Pastor Eugene 和 Andrew Yeung 向英文部提出了預見的挑戰及機遇,並英文部相應的事工改變模型,希望在 2022 年增加兩位執事(區曦文姊妹 Angie Au 和曹進盈姊妹 Jeneen Tso)和更多交流會之後,更加改善溝通,一同邁向神所呼召我們前去的方向。

### 青年事工:

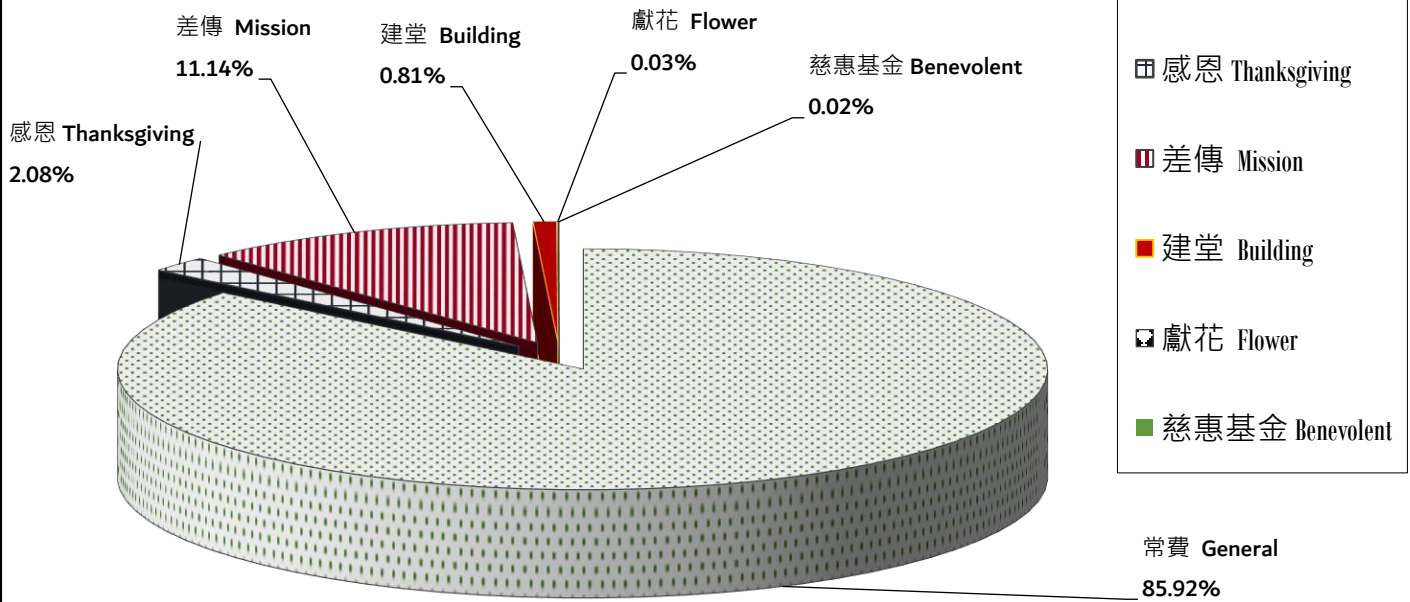
我們的青年事工在 2021 年有挑戰也有正面的事,沈韻慧傳道 Pastor Helena 誕下可愛的男嬰: Jadon,英文部會眾都為她感到興奮。在沈傳道放產假之前,青年事工安排了一個 Transit Rally 活動並有踴躍和雀躍的出席。沈傳道也努力地與領袖們草擬了全年的安排,而許光強傳道 Andy 加入暫代沈傳道產假期間的職責,牧養 Trek 和英文青少年及主理主日學。在面對全世界最大的疫情挑戰而要改為網上教會之際,當最終能回復實體和網上混合崇拜模式時,英文部青少年都非常開心,夏季完結前為青年人安排了一個燒烤會並有踴躍的出席,他們在其中興奮地談笑吃喝遊戲。青年部在 2021 年 9 月開展新一年度主日學,採用新的課本: Power of a Praying Teen,其中的內容提供很多討論的機會,藉此讓我們對他們對信仰、聖經教導、及書中所傳遞的信息有更新的認識。但仍有一個大挑戰,就是我們未能跳出安全網,與教會內其他的青少年建立堅固的群體,或者有害怕、不安、或者分歧,但這始終是一個阻礙。在 2021 年網上聚會對群體的建立沒有幫助,事實上適得其反,他們可以把螢幕關掉,那麼很難知道某人是否真正在參與聯會,也沒有說話或有甚麼互動,因此很高興我們終於能面對面相見。

最後,較成長的青少年組集中在探討學習較尖銳性的題目,少年 Trek 小組研讀加拉太書,而小組組長則研習馬可福音的福音信息,並在聚會中為每位青少年代禱。而現在的主日學進展至閱讀另一有關基督教倫理的新課本,期望新的一年裡實體相見,更強的信心,沈傳道的回歸,和給每一位青少年發問的機會。

## 二零二一年奉獻統計 Offering in 2021

	1-Jan	2-Feb	3-Mar	4-Apr	5-May	6-Jun	7-Jul	8-Aug	9-Sep	10-Oct	11-Nov	12-Dec	Total
常費 General	54,495.17	28,855.00	26,701.00	57,820.22	21,545.00	76,140.95	28,775.00	31,583.00	36,681.00	69,962.57	42,809.50	85,996.00	561,364.41
感恩 Thanksgiving	1,640.00	500.00	740.00	670.00	0.00	1,040.00	290.00	300.00	200.00	1,480.00	1,120.00	5,640.00	13,620.00
差傳 Mission	3,935.00	2,120.00	2,390.00	3,475.00	835.00	17,180.00	2,690.00	3,395.00	3,085.00	7,955.00	7,138.50	18,601.00	72,799.50
建堂 Building	100.00	0.00	50.00	100.00	0.00	300.00	0.00	2,500.00	300.00	100.00	170.00	1,650.00	5,270.00
獻花 Flower	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	200.00	0.00	0.00	0.00	200.00
慈惠基金 Benevolent	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100.00
合計 (Total)	60,170.17	31,475.00	29,881.00	62,065.22	22,380.00	94,660.95	31,755.00	37,878.00	40,466.00	79,497.57	51,238.00	111,887.00	653,353.91

## 2021 年奉獻記錄 Offering Record



## 二零二二年本立比頌恩堂行事曆 Year Calendar for 2022

**主題: 溢出信仰生命力; 塑造家庭, 感染社群**

Theme: Wellspring of Life: Overflowing of the whole Gospel,  
to the whole household, for the whole world

月份 Month		特別聚會/事工 Program Arrangement		備註 Remarks
		中文 CM	英文 EM	
Jan 一月				
Feb 二月				
Mar 三月				
Apr 四月				
	• 15 日 (Fri 五)	門諾弟兄華聯會聯合受苦節崇拜 CM Joint Good Friday Service	EM Good Friday Service	7:30 PM
	• 17 日 (Sun 日)	復活節崇拜 Easter Sunday Service		10:00 AM
	• 22 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		
	• 29 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)	Soaking Prayer	
May 五月	• 6 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		
	• 13 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		
	• 20 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		
	• 21 (Sat)	會友大會 <b>AGM (online)</b>		8:00 PM
	• 27 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		
Jun 六月	• 3 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		
	• 10 (Fri)	鵝媽媽聚會 Mother Goose (in-person at gym)		

Jul			
七月	• 10 (Sun)	火警演習 Fire Drill	
	• 29 (Fri)		Soaking Prayer
Aug			
八月	• 15 (Mon) - 19 (Fri)	兒童暑期聖經班 VBS (in person at gym)	
Sept			
九月	• 30 (Fri)		Soaking Prayer
Oct			
十月	• 9 日 (日 Sun)	感恩節崇拜 Thanksgiving Sunday Service	10:00 AM
	• 16 日 (日 Sun)	執事選舉 Deacon Election	
		生命小組	
Nov		差傳月 Mission Month	
November	• 5 日 (Sat)	AROMA 佈道會 CM music gospel meeting	
	•	生命小組	
	• 12 日 (Sat)	執事部長年終檢討會 Deacon/Dept Heads Year-end Evaluation	9:00 AM - 12:30 PM
Dec			
十二月	• 17 日 (Sat 六)	執事部長計劃會議 Deacon/Dept Heads Planning Meeting	9:00 AM - 12:30 PM
	• 25 日 (日 Sun)	中英聯合聖誕節崇拜 Joint Christmas Sunday service	10:00 A.M
	• 30 (Fri)		Soaking Prayer